

УДК 372.882

ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ КОРЕННЫХ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ КРАЙНЕГО СЕВЕРА В ШКОЛЬНОМ ИЗУЧЕНИИ

Аннотация. Изучение наследия устного народного творчества коренных малочисленных народов Крайнего Севера является одной из составляющих содержания образования по предмету «Родная литература» на родных языках народов России. Особое место в этом наследии отведено знакомству с малыми жанрами фольклора, к каковым относятся пословицы и поговорки. Именно произведения этих малых жанров в наибольшей степени отличает погружение в образ жизни, быт и духовно нравственный опыт народов, проживающих в арктической зоне России в экстремальных условиях. Изучение этого материала требует определенных знаний в этнографии и этнологии, истории этих народов, насчитывающей не одно тысячелетие. В статье показаны современные представления об особенностях культуры этих народов, позволяющих реализовать культурологический подход в изучении пословиц и поговорок коренных малочисленных народов Крайнего Севера.

Ключевые слова: устное народное творчество, малые жанры, пословицы и поговорки, коренные малочисленные народы, циркумполярная культура, культурологический подход, диалог культур

Коренные малочисленные народы России, проживающие в районах Крайнего Севера, занимают в этнокультурном ландшафте нашей страны особое место. Образ жизни, условия обитания на протяжении многих веков сформировали не только особую картину миру, но



Людмила Васильевна Дудова,
кандидат филологических наук,
председатель координационного
совета Общероссийской
общественной организации
«Ассоциация учителей литературы
и русского языка»,
старший научный сотрудник
центра по взаимодействию
с регионами и продвижению научно-
методических разработок,
ФГБНУ «Институт стратегии
развития образования»,
г. Москва, Россия
E-mail: ldudova@mail.ru

Как цитировать статью: Дудова Л. В. Пословицы и поговорки коренных малочисленных народов крайнего севера в школьном изучении // Образ действия. 2023. Специальный выпуск «Преподавание родных языков и родных литератур народов Российской Федерации. Лучшие практики». С. 59–69.

и уникальную культуру, интерес к которой в последние годы возрастает. Ученые называют культуру коренных малочисленных народов, проживающих в арктической зоне, циркумполярной. Помимо географической локации принадлежность к этой культуре отличает фактор временной, так как носители ее нередко принадлежат к древнейшим этносам с большой исторической судьбой. На это указывают прежде всего языки, которыми владеют эти народы, в большинстве своем до тридцатых годов XX века оставшиеся бесписьменными, а некоторые не имеют письменности и сегодня.

Представители коренных малочисленных народов, проживающих за Полярным кругом и на Крайнем Севере, принадлежат к финно-угорской, тунгусо-маньчжурской, самодийской, тюркской, чукотско-камчатской языковым группам. Язык некоторых народов, например юкагиров и кетов, вообще не соотносится ни с какой из известных языковых групп. География присутствия этих народов и языков не ограничивается Россией. Например, саамы — самый западный коренной малочисленный народ Севера, проживающий у нас на Кольском полуострове, есть в Финляндии и Норвегии. Эскимосы Дальнего Востока обитают в Северной Америке. Носители языков тюркской группы не только рассеяны по обширным территориям нашей страны, но и далеко за ее пределами, представители тунгусо-маньчжурских языков есть в Северном Китае и Монголии. Эти примеры служат ученым подтверждением того, что история народов циркумполярной культуры (Комментарий 1) насчитывает много веков и изучение ее позволит многое понять в формировании всего человечества.

Что объединяет все эти народы и дает основание ученым говорить об особом типе присущей им культуры? Сходство суровых условий жизни, ограниченность на протяжении долгого времени контактов с большим миром, труднодоступность. Например, первые свидетельства таких контактов с русским населением зафиксированы не раньше XV века. Труднодоступность мест проживания этих народов позволила сохранить многим элементам культуры этих этносов и, в первую очередь, наверное, это относится к устному поэтическому творчеству.

Именно фольклор во многом сохраняет память народа, его традиционные ценности, представления о мироустройстве, что отражается как в больших эпических формах фольклора (эпос, сказки), так и малых, к каковым относятся загадки, пословицы и поговорки. В них заложены воззрения представителей циркумполярной культуры о мире, занятиях и организации быта, этические и духовно-нравственные представления аборигенных народов, к которым принадлежат коренные малочисленные народы, проживающие за Полярным кругом и на Севере России.

Исследователи отмечают, что условия проживания этих народов на территориях от Кольского до Чукотского полуострова, покрытых сне-

гами большую часть года, разнообразие ландшафта (тундра, тайга, горы, холодный океан, множество больших и малых рек, льды), низкие температуры заставляли человека добывать тепло и пищу, создавать возможности для отдыха и в целом обеспечивать жизнь и сохранение рода, народа. Они научились с этим справляться, и в результате «сформировался особый тип — человек циркумполярной культуры, для которого все живое и неживое имеют равные права», где человек — часть природы, себя от нее не мыслит и не отделяет. В результате сформировались особое мировоззрение и особая этика отношений между людьми и человеком и природой [6].

В российском законодательстве коренными малочисленными народами Севера считаются «народы, проживающие в районах Севера, Сибири и Дальнего Востока на территориях традиционного расселения своих предков, сохраняющие традиционный образ жизни, хозяйствование и промыслы, насчитывающие менее 50 тысяч человек и осознающие себя самостоятельными этническими общностями» [5]. В нашей стране насчитывается 26 таких народов. На Кольском полуострове это саамы. Литературное наследие и устное поэтическое творчество этого народа до настоящего времени остаются малоизученными, но на Кольском полуострове и среди финно-угорских народов они относятся к числу одних из самых древних [1].

К группе малочисленных народов Крайнего Севера относятся коми-пермяки, ненцы, ханты и манси, селькупы, энцы, нганасаны. Они тоже представляют финно-угорскую группу языков, численность этих народов колеблется от нескольких сот, как, например энцы, до самого большого этноса из числа коренных малочисленных народов Севера — ненцев.

На Севере Красноярского края и Якутии живет тюркоязычный коренной малочисленный народ — долганы, отдельную группу представляют народы тунгусо-маньчжурской группы — это эвенки, негидальцы, эвены, совершенно особую языковую группу составляют носители юкагирского языка и кеты. В Чукотском автономном округе (а это огромное расстояние, омываемое тремя морями, с плотностью населения менее 1 человека на квадратный километр) проживает 7 коренных народов, в том числе и те, кто говорит на палеозийских языках, — это чукчи, коряки, кереки. И у этих народов, живущих и сегодня на очень малонаселенных территориях, тоже есть свое устное поэтическое творчество.

Происхождение многих из названных народов заслуживает отдельного разговора. Например, происхождение одного из древнейших народов покрыто тайной, по-прежнему не известны причины и пути миграции их. Среди таких народов — саамы (прежнее название — лопари), о которых есть упоминание еще у древних греков; таинственный народ юкагиры; нганасаны, самый северный народ на Евразийском континенте, проживающий в центральной части Таймырского полуострова. По мнению этнографов,

нганасаны — потомки охотников эпохи неолита, то есть тех, кто жил в еще в XV веке до нашей эры!

Все факты, приведенные выше, говорят о большой значимости изучения фольклора в культурном наследии коренных малочисленных народов этого огромного региона, который сегодня переживает очень активное наступление техногенной и цифровой цивилизации, рост городов в этих пока еще и сегодня труднодоступных местах, что несет серьезную угрозу этим древним культурам и носителям языков, на которых она была создана и пока еще существует. На сохранение и продолжение этих культур, многовековой памяти этносов, запечатленной в слове, ориентирован предмет «Родная литература».

В отличие от сформированной многовековой письменной литературной традиции, которая есть не у всех названных народов на родном языке, устная присутствует практически у всех представителей циркумполярной культуры. Изучение ее представляет большой интерес, познавательную и воспитательную ценность, что подтверждается содержанием утвержденных федеральных рабочих программах по предмету «Родная литература» в основной школе (5–9 классы). На изучение устного народного творчества, представленного разными жанрами, в том числе пословицами и поговорками, в рабочих программах отводится заметное место.

Уточним понятия. Поговорками, как правило, называют краткое, меткое выражение, не имеющее поучительного, назидательного значения. Поговорку можно нередко заменить одним словом. Например, «свалился как снег на голову», то есть неожиданно. Или — «толочь воду в ступе», то есть повторять одно и то же. В. И. Даль считал, что поговорка — это цветок, а пословица — ягодка, в ней мудрость и опыт народа живут. Он полагал, что поговорка в известной степени может считаться некоей «заготовкой» к пословице.

Пословица принадлежит к малым жанрам устного народного творчества и представляет собой законченное высказывание, в котором есть наставление, вывод. Она содержит в лаконичной, порою афористичной форме зафиксированный и проверенный веками опыт народа в самых разных областях: от отношений в семье, роде, социуме до правил поведения на охоте, взаимодействия человека и природы и т.д. Пословицу можно определить как духовное завещание, зафиксированное в слове и проверенное предыдущими поколениями знание, адресованное поколениям, идущим им на смену. Нельзя не согласиться с мнением современного исследователя, что пословицы — это «зеркало, отражающее продукт селекции общественной практики и алгоритмы социальных отношений» [4]. Вот как они сами о себе говорят: «Пословицу не обойти, не объехать», «Пословица не даром молвится», «Пень — не околица, глупая речь — не пословица». Пословица

поучает, как следует жить, как относиться к определенным событиям, воспроизводит в словесной форме опыт, выстраданный поколениями людей; создает эталоны восприятия действительности. Очень точно и образно определяет то, как пословица рождается и, что еще более важно, сохраняется в культурной памяти народа, В. И. Даль: «Что не дошло до народа, не касалось жития-бытия его, то не шевелило ни ума, ни сердца его, и того в пословицах нет; что впуталось добром либо лихом в быт его, то найдете и в пословицах» [3, с. 11]. Точнее не скажешь.

В высказывании Владимира Ивановича Даля четко очерчено тематическое поле пословиц: житие-бытие народа, нравственный и жизненный опыт — «впуталось добром или лихом», — все это и составляет содержание жанра, его тематический репертуар. Во вступлении к первому сборнику «Пословицы русского народа» 1853 года, которое В. И. Даль назвал «Напутное» [2, с. 5–16] и которое не потеряло значения и сегодня, он говорит о сложности и даже невозможности трактовки пословиц, в известной степени непереводаемости их на другой язык, сложности их каких-либо тематических классификаций, так как пословица — отражение самых разных сторон жизни народа, его многовекового опыта.

Изучение пословиц и поговорок целесообразно начинать с погружения в мир народа, их создавших, ибо там они родились, там они чаще всего и живут; с разговора о пространстве, в котором народ живет, об образе жизни и видах традиционных занятий этого народа.

Такое знакомство полезно при изучении пословиц и поговорок любого народа, но, учитывая совершенно уникальную среду бытования коренных малочисленных народов, представляющих культуру арктических широт, и сохранность этого материала, разговор этот необходим не только среди тех, кто является ее носителем или проживает в соседстве с этими народами, но и тех, кто принадлежит к одной языковой группе, родственным этносам. Думается, что оправданным будет при изучении пословиц и поговорок обратиться к культурологическому подходу к преподаванию предмета «Родная литература» с использованием принципа диалога культур.

Начинать этот разговор можно с обращения к довольно обширному медиа-материалу, который может погрузить современных школьников-визуалов в тот мир, где рождалась и живет мудрость представителей особой культуры арктических народов. Это создаст определенный эмоциональный настрой у обучающихся, расширит их знания не только по предмету «Родная литература». Сегодня такой медиа-материал представлен в Сети и может стать полезным педагогу при обучении долганской, юкагирской (оба наречия), коми-пермяцкой, ненецкой, хантыйской, эвенкийской и эвенской литературам. Федеральные рабочие программы по этим литературам утверждены и вполне доступны.

При проведении уроков по теме «Устное народное творчество. Пословицы и поговорки» перед знакомством с текстами полезно обратиться к географической карте (лучше, если это будет физическая карта, так как там отражены природные зоны и отчасти рельеф), толковым словарям, в том числе и электронным, Энциклопедии коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации [8].

В Сети есть богатый выбор видео, рассказывающих о быте и культуре энецов, хантов, эвенков, ненцев, юкагиров и других коренных малочисленных народов Крайнего Севера.

Хорошим подспорьем, позволяющим создать определенную атмосферу, станут размещенные на YouTube ролики из видеогалереи «Краски и звуки» Александра и Ольги Смольяниновых (серия «Народы России»). Эти ролики предлагают целую художественную галерею образов людей, проживающих в этих суровых краях, удивительный и самобытный мир, в котором они живут. В галерее есть ролики о жизни долган, хантов, манси, ненцев, эвенков и эскимосов, чукчей, коряков и др. Эти живописные полотна нередко созданы художниками, представляющими эти народы.

Подготовит к погружению в материал и фотовыставка работ, выполненных самими ребятами и их родителями и отражающих места проживания, быт, занятия этих народов. Нелишней будет и небольшая выставка прикладного искусства и предметов быта. Все это обеспечит погружение в культуру народа, о пословицах и поговорках которого пойдет речь на занятии.

Продуктивность погружения в текстовый материал обеспечат вопросы и задания, предложенные ученикам перед просмотром:

1. Где проживает народ, о котором рассказывается в видеосюжете?
2. Найдите и покажите на карте места, где живет этот народ.
3. Каков животный и растительный мир в местах проживания этих народов?
4. Как организован быт этих народов? Как называется жилье, как оно устроено и почему? Опишите одежду, которую эти народы носят. Из чего они ее изготавливают? Запишите слова, которые обозначают жилье, одежду северян.
5. Обратите внимание на виды занятий народа, проживающего в условиях Крайнего Севера. Как распределяются эти занятия между мужчинами и женщинами?
6. Запишите слова, которые обозначают орудия труда, которыми пользуются народы Севера, и вспомните их значение. В случае затруднений обратитесь к словарям.
7. Какие народы еще проживают в этих местах? Назовите их.

Предварительная работа поможет обучающимся погрузиться в мир культуры коренных малочисленных народов Крайнего Севера, узнать

об их соседях, познакомиться с лексикой, которая встречается в поговорках и пословицах, даст возможность для проведения сравнительного анализа с устным народным творчеством родственных народов, позволит выявить и объяснить как сходство, так и различия в тематике, мировосприятии, нравственных ценностях народов, отраженных в пословицах и поговорках.

Изучение произведений малых и эпических форм устного народного творчества коренных малочисленных народов Крайнего Севера требует учета и особенностей мирозерцания этих народов, которое опирается на неразрывную, очень тесную связь этих этносов с миром природы, суровой и вместе с тем дающей все необходимое для жизни их на протяжении многих веков, а у отдельных народов — тысячелетий. Человек и природа на этих территориях неразрывно связаны, это практически одно целое. Потому многие народы сохраняют особое отношение к окружающему миру, оно проявляется в осознании единства неба и земли, одушевлении природы, почитании духов, представляющих как силы добра, так и зла, соблюдении определенных традиций их почитания. И следы этого мировоззрения зафиксированы в пословицах и поговорках.

– Если будешь бросать кости на землю, дух охоты Хинкген рассердится и тебе на охоте не будет удачи (эвенкийская).

– Если на охоте ничего не добудешь; не ругай те места и ту землю, где охотился. Дух охоты услышит тебя и на долго убежит от тебя (эвенкийская).

– Прикочевав на старое стойбище — никогда не кричи и не ругайся. Напугаешь духов этой земли — тебе на охоте не будет удачи (эвенкийская).

– Земля и небо одним умом живут, они знают, кому и что дают (ханты и манси).

– Солнцу надо поклониться: и когда впервые покажется, и когда садится (нганасанская).

– Только для простака нет у дерева языка (нганасанская).

Огонь для северного народа — это жизнь. Поэтому почитание огня отражается в пословицах разных народов Севера.

– Бойся гнева огня, он все про тебя знает (нганасанская).

Неразрывность человека и природы проявляется в пословицах коренных малочисленных народов Крайнего Севера и в отношении к животным. Поскольку почти все народы этого региона ведут кочевой образ или являются охотниками и рыболовами, то мир животных требует к себе, по мнению этих народов, особого отношения.

– Из озера не вылавливай всю рыбу, оставь и своим потомкам (эвенкийская).

– Будешь оленя беречь, он сбережет тебя в пургу (эвенкийская).

– Олень и собака — друзья охотника (эвенкийская).

Особое зрение народов Севера, их наблюдательность тоже отражены в пословицах этих народов.

– Где тундра оленьими копытами разбита, там и куропатки будут сыты (долганская).

– Куда мышь бежит, туда и песец стремится (ненецкая).

– За хвостом гуся снег виднеется (саамская).

В пословицах коренных малочисленных народов особым почитанием отмечен олень, и это неудивительно, так как олень в тундре — это и средство передвижения, и еда, и основа благосостояния семьи. Об отношении к оленю судят и о человеке.

– Сильному оленю большая дорога не страшна, а слабому — малая тяжела (ханты и манси).

– Оленя, если обижать, то и на привязи не удержишь (эвенкийская).

– Оленята бодаются, сил набираются (долганская).

– Олень и собака — друзья охотника (эвенкийская).

– Кто заставляет оленуху работать тяжело, не выдать тому теленка от этой важенки (эвенкийская).

Уклад жизни коренных малочисленных народов Крайнего Севера веками оставался неизменным, в нем были распределены роли мужчины и женщины. У части этносов, например, у юкагиров женщина была главной в семье, практически у всех этих народов женщина — это хранительница очага, продолжательница рода, она кормит и одевает семью, присматривает за старшими, а потому отношение к ней и требования к выбору спутницы жизни тоже особые.

– Жену потеряешь — потухнет огонь (эвенкийская).

– Женщина растит человека (эвенкийская).

– Муж без жены — сирота (эвенкийская).

– Мужчина должен быть бесстрашным, а женщина умной, как росомаха (долганская).

– Мужчина с помощью пальцев жены станет человеком (эвенкийская).

– Жену ищи не на игрище, а на работе (ханты и манси).

В пословицах и поговорках коренных малочисленных народов Крайнего Севера отражены бытующие веками отношения в семье, с соседями, законы гостеприимства, ценность дружбы. Это своеобразный этический кодекс, соблюдение которого в крайне сложных условиях проживания гарантирует порою жизнь.

– В беде — друг подмога (ненецкая).

– Обидеть своих соседей — то же, что дразнить медведей (долганская).

– Оставленный в тундре запас — для всех (долганская).

– У очагов товарищей теплей, чем у врагов на пожарище (нганасанская).

– С соседом враждовать — одна тоска: лук из рук не будешь выпустать (нганасанская).

Большое разнообразие представляют пословицы коренных малочисленных народов Крайнего Севера, посвященные отношениям между старшими и младшими, воспитанию детей, труду и другим темам. Особые слова находят северные народы в выражении чувств к своей родной земле.

- Вдоль родной реки выше тальники (эвенкийская).
- Береги землю как мать родную (саамская).
- Родная земля со щепотки мала (саамская).
- В чужом краю и своей вороне рад (коми-пермяки).

Выделение пословиц и поговорок коренных малочисленных народов Крайнего Севера России в отдельную группу дает возможность не только увидеть этот удивительный мир северного сияния, белого безмолвия, бесконечной тундры, суровых берегов северных морей, разливов северных рек и просторов бескрайней тайги, царства долгой холодной зимы и короткого полярного арктического лета, но и узнать людей, сумевших не только выжить в этих тяжелейших условиях, но и сохранивших особое отношение к миру и людям, его населяющим.

При знакомстве с пословицами и поговорками коренных малочисленных народов Севера можно использовать разные формы работы. Учитывая достаточно обширную тематику пословиц, можно обратиться к исследовательской и проектной деятельности. Исследовать можно тематические особенности пословиц и поговорок как одного народа, так и народов одной языковой группы, этнической семьи. Можно провести сравнение русских пословиц с пословицами народов, проживающих в одном регионе, например: русских пословиц и пословиц народов Ямала и т.д.

Приведем примеры возможных тем.

– Отражение быта в пословицах и поговорках коренных малочисленных народов Крайнего Севера (нганасан, чукчей, эвенков).

– Мир природы и выражение отношения к ней в пословицах и поговорках финно-угорских народов коренных малочисленных народов Крайнего Севера (саамы, ханты, манси).

– Семья и отношение к старшим в пословицах и поговорках эвенкийского и русского народа.

Мы отмечали, что в пословицах разных народов широко представлен мир природы. Для исследования может быть предложено сравнить представление об этом мире в пословицах разных народов.

Приведем примеры возможных тем.

– Отношение к растительному и животному миру в пословицах и поговорках жителей тундры и тайги у коренных малочисленных народов Арктики и Кольского полуострова.

– Мир природы в пословицах и поговорках коренных малочисленных народов Арктики и русского народа.

Ученикам 5–6 классов будут интересны задания на составление пословиц из облака слов, в которое включены пословицы одного народа, или задания на восстановление пословицы.

Рассмотрим примеры.

Найди ошибку и восстанови пословицу:

1. Единство каменного утеса крепче братьев.

Восстановленная пословица:

Единство братьев крепче каменного утеса (ненецкая).

2. Меньше работай, больше языком болтай.

Восстановленная пословица:

Меньше языком болтай, больше работай (эвенкийская).

3. Говори достойно, молчи спокойно.

Восстановленная пословица:

Говори спокойно, молчи достойно (долгнанская).

Интересным для ребят будет и задание закончить или восстановить пословицы. При выполнении последнего задания можно предложить подсказки. Такие задания могут носить соревновательный характер и выполняться командами.

Приведем примеры таких заданий.

Задание: наборщик устал и при наборе пропустил в пословице очень важные слова. Помоги наборщику и вставь пропущенные слова.

1. Дай человеку рыбы, ты ... его на один день. Научи его ловить рыбу... на всю жизнь.

Восстановленная пословица:

Дай человеку рыбы, ты *прокормишь* его на один день. Научи его ловить рыбу, *накормишь* на всю жизнь (эскимосская).

2. Легким трудом не проживешь и человеком ...

Восстановленная пословица:

Легким трудом не проживешь и человеком *не станешь* (ханты).

3. Без ... кататься не научишься.

Восстановленная пословица:

Без падания кататься не научишься (саамская).

Задание можно усложнить, предложив подобрать синонимичные пословицы как из родного, так и из русского языка.

Пословицы насыщены лексикой, которая может быть не очень хорошо известна современным школьникам, поэтому с целью расширения словарного запаса и активизации поисковой деятельности обучающихся можно предложить составление кроссвордов как по тематической группе слов (например, мир природы, жилище, одежда, родственные связи, животные), так и без деления на такие группы.

Пословица — это всегда некий наказ, урок, за ней стоит опыт народа. Поэтому пословица может стать поводом для развития речевых навыков, создания устного или письменного высказывания в форме короткого сочинения, написания рассказа.

Пословицы и поговорки — это очень лаконичный жанр, но он таит в себе большие возможности для творчества учителя, погружения обучающихся в многообразный и увлекательный мир жизни народов нашей огромной и многонациональной страны.

Комментарий

1. Подробнее об особенностях культуры представителей циркумполярной культуры см. [7].

Список литературы

1. Бакула В.В. Литературное пространство Кольского полуострова. Саамская литература // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2018. № 6 (175). С. 24–27.
2. Даль В.И. Пословицы русского народа. М., 1997. С. 5–16.
3. Даль В.И. Пословицы русского народа/ Сб. В.И. Даль: в 3 т. Т. 1. М., 1993.
4. Иванов А.В. Пословицы как отражение национального менталитета. Вторые епархиальные образовательные чтения в Сарапуле // Иднакар: методы историко-культурной реконструкции. № 4 (29). 2015, С. 91–99. URL: http://elibrary.ru/title_about.asp?id=3394092 (дата обращения: 22.11.2023).
5. Федеральный закон «О гарантиях прав коренных малочисленных народов Российской Федерации» от 30.04.1999 № 82 в ред. от 13.07.2020.
6. Хазанкович Ю.Г. Культура народов циркумполярной зоны: особенности формирования «первичного» мышления // Арктика XXI век. Гуманитарные науки. 2013. № 1 (1). С. 53–60.
7. Хайруллина Н. Г., Харазин Т.Г., Алгадыева Т.М. Традиции и новации в мировоззрении северных народов // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Социология. 2015, № 1. С. 82–91 [Электронный ресурс]. URL: <https://journals.rudn.ru/sociology/article/view/6105> (дата обращения: 15.11.2023).
8. Энциклопедия коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации / Тураев В.А., Суляндзига Р.В., Бочарников В.Н., Суляндзига П.В. Серия: Библиотека коренных народов Севера. М.: ЦС КМНС / РИТЦ, 2005. 465 с. URL: <https://obuchalka.org/2017041194060/enciklopediya-korennih-malochislennih-narodov-severa-sibiri-i-dalnego-vostoka-rossiiskoi-federacii-turaev-v-a-sulyandziga-r-v-bocharnikov-v-n-sulyandziga-p-v-2005.html?ysclid=lpclfcmay301143290> (дата обращения: 22.11.2023).